

General Terms and Conditions of Business for Orders

Art. 1 General

1. These "General Terms and Conditions of Business for Orders" constitute an integral part of the Purchasing or Service Agreement.

2. CONTRACTING PARTIES:

BUYER : SANPAN ISITMA SİSTEMLERİ
SANAYİ VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ
Adres: Keçili köy OSB Mahallesi Yusuf
Karaoğlu Cad. No:3 Yunus emre/MANİSA
Tax Number:

Tel :

Fax :

(It will be referred as BUYER in agreement.)

SUPPLIER:

..... (address)

Tax Number:

Tel: Fax:

(It will be referred as the SUPPLIER in the agreement.)

3. This document contains the general terms and conditions of business for orders regarding sale, delivery and payment of goods and services supplied by the SUPPLIER to the BUYER. Supply of goods / services which is the subject of the contract is referred to as the "Work".

4. The General Terms and Conditions of Business for Orders are applicable unless written agreements to the contrary have been concluded in specific cases. General business terms (conditions of delivery, assembly etc.) of the Contractor are only valid to the extent that they

Genel Satın Alma Şart ve Koşulları

Madde.1 Genel Hükümler

1. İşbu "Genel Satın Alma Şart ve Koşulları" Satın Alma veya Hizmet Sözleşmesinin ayrılmaz bir parçasıdır.

2. SÖZLEŞMENİN TARAFLARI:

ALICI : SANPAN ISITMA
SİSTEMLERİ SANAYİ VE TİCARET ANONİM
ŞİRKETİ

Adres: Keçili köy OSB Mahallesi Yusuf
Karaoğlu Cad. No:3 Yunus emre/MANİSA

Vergi No :744 047 67 13

Tel :0 236 233 36 36

Faks :0 236 233 25 78

Sözleşmede ALICI olarak anılacaktır.)

TEDARİKÇİ:

ADRES:.....

VERGİ DAİRESİ:.....

V.N. :

Tel:

Faks:

(Sözleşmede TEDARİKÇİ olarak anılacaktır.)

3. İşbu belge, TEDARİKÇİ tarafından Alıcı'ya Temin edilen mal ve hizmetlerin satışı, teslimi ve ödeme koşullarına ilişkin genel satın alma şart ve koşullarını içermektedir. Sözleşme konusu olan mal/hizmet tedariki "iş" olarak anılacaktır. .

4. Belirli durumlarda aksine yazılı anlaşmalar yapılmadığı sürece "Genel Satın Alma Şart ve Koşulları" geçerlidir. Söz konusu işe ilişkin diğer koşullar (teslimat koşulları, montaj vb.) ancak Tarafların, Sözleşme kapsamında açıkça kabul ettiği ölçüde geçerlidir.

have been expressly accepted in the agreement.

5. If there are contradictions between the General Terms and Conditions of Business for Orders and the individual agreement, the provisions set out in the individual agreement shall take precedence.
6. In addition to the General Terms and Conditions of Business for Orders and to the contractual provisions, the terms and conditions of the Turkish Code of Obligations (TCO) shall apply.
7. Amendments to the Purchasing or Service Agreement must be mutually agreed in writing to become effective.

Art. 2 The Work in general

1. The SUPPLIER has seen the place and acknowledged and accepted the details of the goods/services that are going to be provided. The quotation is given by considering these above-mentioned aspects.
2. The SUPPLIER declares that it has knowledge and experience as well as financial, technical and staff capacity necessary for the execution of the Work.
3. The equipment shall be manufactured according to proven design principles, taking into account the latest state of the art of science and technology and using materials which are best suited for the purpose, to the effect that the equipment serves the purpose for which it was intended in every respect and offers a maximum of operational safety. The equipment shall be designed so as to limit overhauls and repairs to a minimum and render them executable in the shortest possible time and with minimum outlay in terms of labor and materials.
4. Moreover, the Work must in every

5. Genel Satın Alma Şart ve Koşulları ile taraflar arasında her bir siparişe konu mal/hizmete yönelik akdedilen tek seferlik anlaşma arasında bir çelişki bulunması halinde, söz konusu anlaşmada belirtilen hükümler öncelikle uygulanır.

6. Genel Satın Alma Şart ve Koşullarına ve sözleşme hükümlerine ek olarak, Türk Borçlar Kanunu'nun (TBK) hüküm ve koşulları da uygulanacaktır.
7. Satın Alma veya Hizmet Sözleşmelerinde yapılacak değişikliklerin geçerli olarak yürürlüğe girmesi için tarafların yazılı olarak anlaşması gerekir.

Madde. 2 Genel Olarak İfa Edilecek İş

1. TEDARİKÇİ temin edeceği mal/hizmetlerin kullanılacağı yeri ve detayları görmüş, anlamış ve kabul etmiştir. Teklifini de bu hususları göz önünde bulundurarak vermiştir.
2. TEDARİKÇİ, iş'in yürütülmesi için gerekli olan mali, teknik ve personel kapasitesinin yanı sıra bilgi ve tecrübeye sahip olduğunu beyan eder.
3. TEDARİKÇİ tarafından sözleşme konusu mal/hizmet tedarikinde kullanılacak olan tüm ekipman, teknolojik gelişmelere uygun, her açıdan, sözleşmesel amaca hizmet eden ve maksimum operasyonel güvenlik sunan tasarım ilkelerine göre üretilecektir. Ekipman, bakım ve onarımları en aza indirgeyecek şekilde ve bunları mümkün olan en kısa sürede ve işçilik ve malzeme açısından minimum harcama ile çalıştırılabilir hale getirilebilecek şekilde tasarlanacaktır.

<p>respect comply with the corresponding statutory and official provisions as well as the relevant technical regulations.</p> <p>Art. 3 Drawings, calculations and instructions</p> <ol style="list-style-type: none">1. The SUPPLIER undertakes to submit to the BUYER sufficiently in advance prior to manufacturing or provision of the Work all important technical documentation such as drawings with principal dimensions, material lists, foundation plans, diagrams, testing regulations etc. in duplicate and in binding form for review and commentary.2. In addition, the SUPPLIER undertakes to procure all data required by third parties participating in the project sufficiently in advance and in binding, written form.3. If, due to subsequent changes in the procedures or to the dimensions of the objects supplied by the SUPPLIER, alteration work on the structural part of the BUYER's plant or on equipment supplied by third parties becomes necessary, all consequential costs shall be borne by the SUPPLIER insofar as the alterations were carried out without the prior authorization of the Purchaser.4. Submission of the documentation to and approval by the BUYER do not release the Contractor from his responsibility to honor the contractually stipulated guarantees and obligations.5. The SUPPLIER undertakes to submit to the BUYER, at the latest upon delivery of the equipment, four copies of detailed instructions for assembling, dismantling and monitoring, as well as for operation and maintenance of the	<p>4. Ayrıca, İş her açıdan ilgili yasal ve resmi hükümlere ve ilgili teknik düzenlemelere uygun olmalıdır.</p> <p>Madde. 3 Çizimler, hesaplamalar ve talimatlar</p> <ol style="list-style-type: none">1. TEDARİKÇİ, Alıcı'ya sözleşme konusu işin ana boyutları, malzeme listeleri, temel planları, diyagramları, test düzenlemeleri vb. çizimler gibi önemli teknik dokümantasyonu üretimden önce veya İş'in yapılmasından önce Alıcı'nın inceleme ve yorum yapabilmesi için iki nüsha halinde ve geçerli bir formatta makul sürede sunmayı taahhüt eder.2. Buna ek olarak, TEDARİKÇİ, projeye katılan üçüncü tarafların ihtiyaç duyduğu tüm verileri makul sürede ve geçerli ve yazılı olarak temin etmeyi taahhüt eder.3. Prosedüre ilişkin değişiklik veya TEDARİKÇİ tarafından tedarik edilen parçalar dolayısıyla, Alıcı'nın tesisindeki yapısal parçalar üzerinde değişiklik yapılmasının veya 3. Kişiler tarafından tedarik edilen ekipman üzerinde değişiklik yapılmasının gerekmesi halinde, değişikliklere ilişkin tüm nihai masraflar Alıcı'nın önceden izni olmadan yapıldığı müddetçe TEDARİKÇİ tarafından karşılanacaktır.4. Yukarıda bahsi geçen değişikliklere ilişkin belgelerin Alıcı'ya sunulması ve ALICI tarafından onaylanması, Tedarikçiyi sözleşmeye bağlı olarak öngörülen garanti ve yükümlülükleri yerine getirme sorumluluğundan muaf tutmaz.5. TEDARİKÇİ, montaj, sökme ve gözetim ile tüm İş'in işletilmesi ve bakımı için ayrıntılı olarak düzenlenmiş talimatları en geç ekipmanın teslim edilmesi üzerine, dört nüsha halinde Alıcı'ya teslim etmeyi taahhüt eder. Ayrıca, TEDARİKÇİ, geçici
---	--

entire Work. At the latest four weeks after provisional acceptance (according to Art. 8) the SUPPLIER shall also hand over to the BUYER three complete and updated sets of all drawings, diagrams and other documents (of which one shall be a reproducible set in paper form and one a data carrier) which are required for a clear understanding of the functioning, operation and maintenance of the Work, as well as for the ordering of replacement parts.

Art. 4 Inspections, tests, time schedule

1. The BUYER and his representatives shall (by prior appointment) have free access to the SUPPLIER's manufacturing facilities and those of his sub-contractors, and he shall be supplied with all desired information on the progress of the work, the quality of the material used etc.
2. Neither the performance of the aforementioned inspection by the BUYER nor the performance of acceptance tests shall release the SUPPLIER from his full responsibility for adherence to the contractually stipulated guarantees, warranties and obligations.
3. The BUYER, has right to cancel the whole or part of the order, after sending the agreement to the SUPPLIER, ... days prior to delivery date, with a cancellation letter.
4. The SUPPLIER shall submit, in days before commencement of operations, a detailed time schedule and shall keep the BUYER regularly informed on the progress of the Work once a week. Any impending delivery delays shall be notified in written to the BUYER withindays before

kabulden en geç dört hafta içinde (Madde 8'e göre) Alıcı'ya eksiksiz ve 3 nüsha halinde İş'in işleyişi, işletimi ve bakımı ile yedek parçalarının siparişi için gerekli olan bütün çizimleri, şemaları ve belgeleri (hard copy ve soft copy olarak) temin etmekle yükümlüdür.

Madde. 4 Muayeneler, Testler, İş Programı

1. ALICI ve temsilcileri (önceden randevu olarak), Tedarikçinin ve alt Tedarikçilerin üretim tesislerine serbest erişim hakkına sahip olacak olup, TEDARİKÇİ işin ilerlemesi, kullanılan malzemenin kalitesi vb. hakkında kendilerinden istenen tüm bilgileri Alıcı'ya sağlayacaktır.
2. ALICI tarafından yukarıda belirtilen muayeneler veya kabul testleri, Tedarikçinin sözleşmede bahsi geçen ve bağlı olduğu garanti, teminat ve yükümlülüklerine uyma zorunluluğunu ortadan kaldırmaz.
3. ALICI, TEDARİKÇİ 'ye sözleşmeyi gönderdikten sonra, teslim tarihine 10 Gün kalana kadar, TEDARİKÇİ 'ye göndereceği yeni bir yazı ile siparişinin tamamını veya bir kısmını iptal hakkına haizdir.
4. TEDARİKÇİ, Alıcı'ya sözleşme konusu işin ifasına başlamadan önce 7 gün içerisinde, ayrıntılı bir iş programı sunacak olup, ALICI'yı, İş'in ilerleyişi hakkında haftada bir kez düzenli olarak bilgilendirecektir. Teslim tarihi yaklaşan mal/hizmetlerin süresinde teslimatının gerçekleştirilemeyeceği hallerde, TEDARİKÇİ, söz konusu gecikmeleri teslim tarihinden önce 7 gün içinde yazılı olarak Alıcı'ya bildirecek ve gecikmeye sebebiyet veren unsurlar ayrıntılı olarak açıklayacaktır. Aynı zamanda, TEDARİKÇİ İş'in planlanan şekilde ilerlemesini sağlamak için almayı amaçladığı önlemleri Alıcı'ya bildirecektir.

delivery, and the reasons for the delays shall be explained in detail. At the same time the BUYER shall be notified of the measures which the SUPPLIER intends to take to ensure that commissioning of the Work can nevertheless take place on schedule.

5.If, due to extraordinary circumstances which could not have been foreseen by the SUPPLIER and for which the SUPPLIER cannot be held responsible, the SUPPLIER is prevented from fulfilling his obligations to such an extent that adherence to the deadline is not possible, despite haven taken all efforts and measures which could reasonably be expected of him, the SUPPLIER undertakes to inform the BUYER withindays to this effect and to provide him with written verification of such circumstances without delay. In cases of force majeure the SUPPLIER shall be entitled to a reasonable extension of the contractually agreed deadlines. The BUYER shall decide upon the duration of the extension, which as a rule shall correspond to the duration of the delay. Strikes, lockouts and import restrictions shall be construed as reasons for obstruction according to the meaning of these provisions insofar as the prerequisites mentioned in the first paragraph are applicable. If the SUPPLIER neglects to inform, BUYER's rights arising from the default and the right to demand regarding a penalty for delay in accordance with Article 6 are reserved.

Art. 5 Packing, storage, shipment, transport

1. Shipping readiness shall be notified to the BUYER in writing. If shipping of the material has to be delayed beyond the

5. Tedarikçinin sorumlu tutulamayacağı ve TEDARİKÇİ tarafından öngörülemeyen olağanüstü durumlarda, Tedarikçinin makul ölçüde ondan beklenen tüm önlemleri almasına rağmen son teslim tarihinde teslimatı gerçekleştiremeyeceği hallerde, TEDARİKÇİ, Alıcı'yı 7 gün içinde bilgilendireceğini ve gecikmeye sebebiyet veren koşullara ilişkin gecikmeksizin yazılı bir belge göndereceğini taahhüt eder. Mücbir sebep hallerinde ise TEDARİKÇİ, sözleşmede mutabık kalınan sürelerin makul bir şekilde uzatılması hakkına sahip olacaktır. ALICI, gecikmenin süresine karşılık gelecek şekilde uzatma süresine karar verecektir. Grev, lokavt ve ithalat kısıtlamaları, birinci fıkrada belirtilen ön koşullar geçerli olduğu sürece, bu hükümlerin anlamlarına göre engelleyici nedenleri olarak yorumlanacaktır. TEDARİKÇİ, gecikmeye ilişkin Alıcı'yı bilgilendirmeyi ihmal etmesi halinde, Alıcı'nın temerrütten doğan hakları ve Madde 6'ya göre gecikme cezası isteme hakkı saklıdır.

Madde. 5 Paketleme, Depolama, Sevkiyat, Nakliye

1.Nakliye hazır olduğunda yazılı olarak Alıcı'ya bildirimde bulunulur. Malzeme nakliyesinin Alıcı'nın talebi üzerine sözleşme teslim tarihinden daha ileri bir tarihe ertelenmesi gerekiyorsa, TEDARİKÇİ ekipmanı fabrikasında veya uygun başka bir yerde altı aylık bir süre için ücretsiz olarak depolamayı taahhüt eder.

2.Teslime ilişkin INCOTERMS 2020 DDP uygulanacaktır. Her durumda riskin ve mülkiyetin Alıcı'ya geçişi, sadece Madde 8 Paragraf 1 uyarınca geçici kabul anında yapılır. ALICI, nakliyeyi kendi araçlarıyla gerçekleştirme hakkını saklı tutar.

contractual delivery date at the BUYER's request, the SUPPLIER undertakes to store the equipment in his factory or at another suitable location for a period of six months free of charge.

2. The arrival clause DDP of INCOTERMS 2020 shall apply. The transfer of risk and benefit as well as of title shall in every case be performed only at the time of the provisional acceptance pursuant to Art. 8 Para. 1. The BUYER reserves the right to perform the transport with his own vehicles.
3. The costs for storing the Work at the destination site until assembly shall be borne by the BUYER. Storage is the responsibility of the SUPPLIER and can be monitored by him.

Art. 6 Legal consequences of late delivery

1. If the SUPPLIER cannot meet a contractually stipulated or extended delivery date (Art. 4, Para. 4) at the specified destination site or the assembly completion date, without prejudice to the rights of the BUYER arising from the default, the SUPPLIER agrees and undertakes to pay a penalty for delay. For each full week of delay this penalty shall amount to 2% of the contract price. The total deduction for late delivery shall be limited to max.10% of the contract price. The delivery date shall be deemed to have been met if notification of availability of the Work at the destination site according to Art. 5 Para. 2 or notification of completion of assembly is received by the BUYER within the specified time.
2. The penalty for non-performance shall be deducted from the payment to be made by the BUYER or from the last payment installment to be made by him. Settlement or setting-off of

3. Montaja kadar sözleşme konusu malın varış yerinde depolanmasına ait masraflar ALICI tarafından karşılanacaktır. Depolama Tedarikçinin sorumluluğundadır ve onun tarafından denetlenebilir.

Madde. 6 Geç teslimatın yasal sonuçları

1. TEDARİKÇİ, belirtilen teslim yerinde, sözleşmede öngörülen veya uzatılmış teslim tarihinde (Madde 4, paragraf. 4) veya montajın tamamlanma tarihinde teslimatı gerçekleştirmezse, Alıcı'nın gecikmeye ilişkin temerrütten doğan hakları saklı kalmak üzere, TEDARİKÇİ cezası ödemeyi kabul ve taahhüt eder. Geciken her hafta için ceza, işbu sözleşme bedelinin %2'si tutarında olacaktır. Gecikme için mahsup edilecek miktar sözleşme bedelinin % 10'unu aşamaz. Madde 5 Paragraf 2'ye göre, Alıcı tarafından Sözleşme konusu malın varış yerine ulaşmasıyla yapılacak bildirim ya da montajın tamamlandığına yönelik bildirim teslimatın süresi içerisinde yapıldığını gösterecektir.

2. Gecikme cezası, ALICI tarafından yapılacak ödmeden veya kendisi tarafından yapılacak son ödeme taksitinden düşülür. Ödemenin tamamlanması veya mahsup edilmesi Tedarikçiyi sözleşme uyarınca diğer yükümlülüklerinden muaf tutmaz.

3. ALICI dilerse ifanın yerine getirilmesi için bir iş planı hazırlama hakkına sahiptir. Bu makul süre sona erdiğinde bile ifanın yerine getirilmemesi halinde, ALICI gecikmiş teslimattan vazgeçme veya ifanın yerine getirilmemesinden kaynaklanan zararlar için tazminat talep etme ya da sözleşmeyi sonlandırma ve sözleşmenin geçersiz ve hükümsüz hale gelmesi nedeniyle tazminat talep etme

the payment does not re-lease the SUPPLIER from fulfilment of other obligations pursuant to the agreement

3. The is entitled to set a reasonable time schedule for fulfilment thereafter. If fulfilment is not achieved even on the expiry of this date, the Purchaser is entitled to forego the belated delivery and either to demand compensation for damages arising from non-performance, or to withdraw from the agreement and to demand compensation for damages due to the agreement becoming null and void. In addition, the BUYER cumulatively retains his right to payment of the penalty for non-performance in accordance with Para. 1.

Art. 7 Assembly, commissioning and trial operation

1. Assembly, commissioning, and trial operation are included in the contract price.
2. If the agreement makes provisions for separately chargeable work at cost rate, this work will be invoiced at the assembly rates valid at the time of conclusion of the agreement. The accounts for work performed on a cost rate basis are to be cleared monthly according to the working hour reports initialed by the Purchaser.
3. The SUPPLIER undertakes to take out accident insurance at his own cost for all employees, workers and helpers involved in assembly, commissioning and trial operations who are employed and paid by him.
4. Assembly must be performed

hakkına sahiptir. Ek olarak ALICI, 1. Paragraf uyarınca gecikme cezası isteme hakkı saklıdır.

Madde 7 Montaj, devreye sokma ve deneme işlemi

1. Montaj, devreye sokma ve deneme işlemi sözleşme bedeline dahildir.
2. Sözleşmede yer alan düzenlemeler çerçevesinde, her bir iş yönünden ayrı bir mali etlendirme yapılabilir, bu iş Sözleşmenin imzalandığı tarihte geçerli olan montaj tarifesine göre faturalandırılır. Maliyet esasına göre yapılan iş hesapları, Satın Alıcı tarafından başlatılan çalışma saati raporlarına göre aylık olarak silinecektir.
3. TEDARİKÇİ, montaj, devreye sokma ve deneme işleminde yer alan tüm çalışanlarına, işçilerine ve yardımcılara masrafı kendisine ait olmak üzere kaza sigortası yaptırmayı taahhüt eder.
4. Montaj, kesintisiz ve mümkün olduğunca verimli bir şekilde gerçekleştirilmeli ve etkin bir şekilde denetlenmelidir.

Madde. 8 Geçici kabul, garanti süresi, kesin kabul

1. Montajın tamamlanması üzerine TEDARİKÇİ tarafından sağlanan iş, TEDARİKÇİ ve ALICI tarafından karşılıklı denetime tabi tutulacak ve ekipmanın doğru çalıştığını doğrulamak için bir deneme işlemi gerçekleştirilecektir. Muayene ve deneme işlemi başarılı olursa, bu testlerin sonuçları hakkında bir rapor derlenecek ve her iki taraf tarafından imzalanacaktır. İşbu raporun imzalanması iş'in geçici kabul ünü oluşturur. Geçici kabul Alıcı'dan kaynaklı bir sebeple gecikirse, Geçici Kabul Alıcı'nın geçici kabule hazır olduğunu bildirdikten sonra,

efficiently and as far as possible without interruption, and it must be effectively supervised.

Art. 8 Provisional acceptance, warranty period, final acceptance

1. On completion of assembly the Work supplied by the SUPPLIER will be subjected to a mutual inspection by the SUPPLIER and the BUYER, and a trial operation will be carried out to verify that the equipment functions correctly. If the inspection and trial operation prove successful, a report will be compiled on the results of these tests and signed by both parties. The signing of the report shall constitute the *provisional acceptance* of the Work. If provisional acceptance is delayed for reasons for which the BUYER is responsible, then this must be performed after the Purchaser has indicated his readiness for provisional acceptance, but in any case at the latest within six months after the SUPPLIER notified readiness for provisional acceptance.
2. Compliance with the official regulations shall be verified at the latest prior to provisional acceptance.
3. The warranty period commences on the date of the provisional acceptance; at the same time ownership of the Work is transferred to the Purchaser.
4. The warranty period amounts to 48 months. The expiry of this period marks the *final acceptance*, insofar as the operating performance of the Work as a whole has been verified. A report is to be compiled upon final acceptance and must be signed by both parties. Approval of the Work in connection with final acceptance does not apply to deficiencies to which

her halükarda Alıcı'nın TEDARİKÇİ 'ye geçici kabule hazır bulunulduğuna ilişkin bildirim yapmasından sonra 6 ay içerisinde yapılacaktır..

2.Yasal düzenlemelere uygunluk, en geç geçici kabulden önce doğrulanmalıdır.

3.Garanti süresi, geçici kabul tarihinde başlayacak olup aynı zamanda İş'in mülkiyeti de Alıcı'ya geçer.

4.Garanti süresi 48 aydır. Bu sürenin sona ermesi, İş'in bir bütün olarak faaliyet başarısının doğrulandığı ölçüde kesin kabulü işaret eder. Kesin kabul üzerine bir rapor düzenlenecektir ve işbu raporun her iki tarafça imzalanması gerekmektedir. Kesin kabul yapılmış olsa dahi, garanti süresi içinde itiraz edilen ve kesin kabule kadar giderilmemiş olan ayıplar olması halinde ya da kesin kabul sırasında ayıplı olduğu tespit edilen parçalar olması halinde Alıcı'nın garantiden doğan haklarını kullanma hakkı saklıdır. Alıcı'nın sorumlu tutulabileceği nedenlerden dolayı, devreye sokma ve dolayısıyla da geçici kabulün gecikmesi halinde, garanti süresi, Tedarikçinin nakliye için hazır olduğunu bildirmesinden itibaren en fazla 60 aya kadar uzatılır.

5. Taraflar Türk Ticaret Kanunu (TTK) ve TBK'da düzenlenen ayıp ihbar sürelerine tabi olmadıkları konusunda mutabıktırlar.

.Ayıpları giderilen veya bir yenisiyle değiştirilen parçaların garanti süresi, yeniden planlanan geçici kabul gününde başlar. İş'in işleyişi için temel öneme sahip olan büyük işler için gereken değişiklikler ve yedek parça teslimatları durumunda, tüm sevkiyat için yeni bir garanti süresi sağlanacaktır. Bununla birlikte, yeni garanti süresi, teslimatın veya bir kısmının ilk geçici kabulünden itibaren beş yıldan fazla

objections were filed during the warranty period and which, up to the time of the final takeover, have not yet been eliminated, as well as for parts which proved to be deficient only at the time of final acceptance. If, for reasons for which the BUYER can be held responsible, commissioning - and hence also provisional acceptance - are delayed, the warranty time shall be extended to a maximum of 60 months from notification of readiness for shipping.

5. The Parties agree that they are not subject to the period of defect's notice issued in the Turkish Commercial Code (TCC) and TCO.
6. In the event of deficiencies having to be rectified or replacement deliveries made, the warranty period for the parts affected by these measures begins on the day of the rescheduled provisional acceptance. In the case of major work, alterations and replacement part deliveries which are of fundamental importance for the functioning of the Work, a new warranty period shall be accorded for the entire consignment. The new warranty period shall, however, in no case last for more than five years after the initial provisional acceptance of the delivery or a part thereof.

Art. 9 Warranties

1. The SUPPLIER warrants that the design and workmanship will be free from deficiencies, and that the equipment in its entire scope will function correctly. During the warranty period the SUPPLIER will, as quickly as possible after BUYER's notice of defect and at his own cost, repair or re-place (if necessary with parts of another suitable design) all

süremez.

Madde. 9 Garanti

1.TEDARİKÇİ, tasarım ve işçiliğin ayıpsız olacağını ve ekipmanın tüm kapsamda düzgün bir şekilde çalışacağını garanti eder. Garanti süresi boyunca TEDARİKÇİ, Alıcı'nın ayıp ihbarından sonra mümkün olan en kısa sürede ve maliyeti kendine ait olmak üzere, tasarım, malzeme, işçilik veya montajı ayıplı olan veya sözleşme şartlarını yerine getirmeyen tüm parçaları ve ekipmanları (gerekirse uygun başka bir tasarımın parçaları ile) onaracak veya yenisiyle değiştirecektir.

2.Ayıpların giderilmesi sonucunda, ALICI lehine ortaya çıkan dolaylı menfaatler için Alıcı'dan herhangi bir bedel talep edilmeyecektir. Aşınan parçalar açısından ortaya çıkacak olağan yıpranma ile yetersiz gözetimden kaynaklanan hasarlar veya (dokümantasyonda yer alan doğru ve açık talimatlara rağmen) tesis personeline isnat edilebilecek işletim hatalarından kaynaklanan durumlar garanti kapsamı dışındadır.

Madde 10. Garanti yükümlülüğüne uyulmamasının yasal sonuçları, zarar sorumluluğu

1.Sevkiyat Alıcı'nın malları kullanamayacağı veya ALICI tarafından kabul edilmesi beklenemeyecek ölçüde önemli ayıplar içeriyorsa ya da sözleşmede belirtilen hususlara (miktar, nitelik, kalite vb.) uymuyorsa, ALICI sevkiyatı kabul etmeyebilir, sözleşmeden dönebilir ve zararlar için tazminat talep edebilir.

2.Sevkiyattaki Ayıplar veya sevkiyatın, sözleşmede belirtilen şartlara uygunluğu ALICI tarafından kabul edilebilir nitelikteyse, ALICI, TEDARİKÇİ 'ye garanti

<p>parts and equipment which show defects in design, material, workmanship or assembly or which otherwise fail to meet the contractual stipulations.</p> <p>2. Indirect advantages which ensue for the BUYER as a result of rectification of deficiencies shall not be charged to the account of the Purchaser. Excepted from the warranty are normal wear and tear in the case of wearing parts and damages attributable to inadequate supervision or operating errors on the part of the plant personnel (despite correct and clear instructions in the documentation).</p> <p>Art. 10 Legal consequences of non-adherence to warranties, liability for damage</p> <p>1. If the consignment shows substantial deficiencies or non-conformance with the agreement (quantity, quality and so on) to the extent that the BUYER cannot use the goods or reasonably be expected to accept them, the BUYER may refuse to accept the consignment, withdraw from the agreement and demand compensation for damages.</p> <p>2. Should the deficiencies or non-conformance with the agreement be less substantial, the BUYER shall allow the SUPPLIER..... days in which to carry out the required improvements as warranty work. If, within this time period, the deficiencies are not rectified or rectification is unsuccessful, the BUYER is entitled to perform the warranty work himself or have it performed by a third party at the cost of the SUPPLIER. If, instead, the BUYER forgoes rectification of the deficiencies, or if it is only possible to</p>	<p>kapsamındaki işe dair gerekli iyileştirmelerin yapılması amacıyla 7 gün süre tanıyacaktır. Söz konusu sürede ayıpların giderilmemesi veya hataların düzeltilmemesi halinde, ALICI, garanti kapsamındaki işi kendisi yerine getirme veya masrafların TEDARİKÇİ tarafına yükletilerek işin üçüncü bir tarafça yaptırılması hakkına sahiptir. Bunun yerine, eğer ALICI ayıpların giderilmesini istememesi halinde veya yalnızca ayıpların bir kısmını düzeltmek mümkün ise, Alıcı'nın söz konusu mal/hizmette oluşan, değerdeki azalmaya karşılık sözleşme bedelini uygun bir miktar düşürme hakkına sahiptir.</p> <p>Madde 11. Hasardan Sorumluluk, Sigorta, Zarardan Sorumluluk</p> <p>1. TEDARİKÇİ, geçici kabule kadar iş ile ilgili meydana gelebilecek her türlü zarardan sorumludur.</p> <p>2. TEDARİKÇİ, olağan taşıma ve depolama risklerine karşı işin sigortalanmasından ve geçici kabule kadar montaj risklerinden sorumludur. Alıcı'nın talebi üzerine, sevkiyat TEDARİKÇİ adına sigortalanacaktır.</p> <p>3. TEDARİKÇİ, elektrik kesintileri, üretim kesintileri, kar kaybı ve diğer dolaylı zararlar gibi doğrudan olmayan zararlar haricinde, TEDARİKÇİ teslimat sırasında TEDARİKÇİ veya Tedarikçinin personeli aracılığıyla Alıcı'ya verilen tüm hasarlardan sorumlu olacaktır. Maddi zararlar ve maddi kayıplar için sorumluluk, sipariş başına %10 ile sınırlıdır. siparişler için, tazminat sorumluluğunun sınırı her olaya özgü olarak ayrı ayrı kabul edilecektir.</p> <p>Madde. 12 Fiyat, Ödeme Şartları, Teminat</p> <p>1. Belirtilen fiyatlar, sözleşmesel olarak öngörülen, tamamlanmış ve kabul edilen iş için</p>
---	--

<p>rectify part of the deficiencies, the BUYER is entitled to deduct an appropriate amount from the price corresponding to the reduction in value.</p> <p>Art. 11 Bearing of risk, insurance, liability for damages</p> <ol style="list-style-type: none">1. The SUPPLIER bears the full risk for the entire Work up to provisional acceptance.2. The SUPPLIER is responsible for insuring the Work against the usual transport and storage risks, as well as assembly risks up to provisional acceptance. At the BUYER's request the consignment will be insured for the account of the SUPPLIER.3. The SUPPLIER shall be liable for all damages inflicted on the BUYER through the delivery, the SUPPLIER or the SUPPLIER's personnel, with the exception of consequential damage such as power failures, production stoppages, loss of profits and other indirect damages. Liability for material damages and pecuniary losses is limited to per order. For orders with a value of over, the cap on liability shall be agreed separately in each case. <p>Art. 12 Prices, terms of payment, securities</p> <ol style="list-style-type: none">1. The specified prices are lump sum fixed prices in Turkish Libriform the contractually stipulated, completed and accepted Work. The prices include all the SUPPLIER's personnel and material outlay for the contractually stipulated scope of work.2. No down payment or advance payment shall be made for orders amounting to less than The Purchaser can request a bank or insurance guarantee in accordance with Para. 6.3. If, in the case of an order exceeding	<p>Euro cinsinden toplu sabit fiyatlardır. Fiyat, sözleşmeli olarak öngörülen iş kapsamı için tüm Tedarikçinin personelini ve maddi harcamalarını içerir.</p> <ol style="list-style-type: none">2. 20.000'den daha düşük fiyatlı siparişler için peşinat veya avans ödemesi yapılmaz. ALICI, 6. Paragraf uyarınca bir banka veya sigorta teminatı talebinde bulunabilir.3. 20.000 euro miktarını aşan bir sipariş halinde, bir peşinat veya avans ödemesi kararlaştırılırsa, TEDARİKÇİ Alıcı'ya ücret ödemeksizin, Alıcı'nın yapacağı peşinat veya avans ödemesi için bir teminat verecektir. Peşinat veya avans, Tedarikçinin sipariş onayının alınmasından sonraki 60 gün içinde ve alıcıya kabul edilebilir bir banka veya sigorta teminatı (Alıcı'nın örnek formu) içinde aktarılacaktır. İşbu Teminat, ALICI tarafından yapılacak geçici kabule ilişkin yapılan ödemenin teminatı sayılacaktır. Rapor imzalandıktan sonra ALICI tarafından satış yapılacaktır. (Madde 8, Paragraf 1).4. Eğer sözleşme konusu iş parça parça teslim edilecekse, ödeme taksitleri de öngörülen ödeme planına göre yapılacaktır.5. Standart ürün bedeli ile sözleşme bedeli arasında kararlaştırılan herhangi bir farkın ödenmesi, geçici kabul ve nihai faturayı takip eden 60 gün içinde yapılacaktır. Tedarikçinin sorumlu tutulamayacağı nedenlerle geçici kabul gecikirse, fark planlanan geçici kabulü takiben altı ay içerisinde ödenmelidir.6. Nihai teslimatın %10'u, garanti süresi doluncaya kadar garanti teminatı olarak ödenmeyecek veya Alıcı'ya kabul edilebilir bir banka veya sigorta teminatına dair makbuz aldıktan sonra son taksitle ödenecektir. Garanti teminatı, Tedarikçinin garanti hükümlerinden doğan yükümlülüklerine ilişkin olarak teminat işlevi görür. Garanti süresi dolduğunda, söz konusu işe ait ayıbın giderilmiş olması veya Tedarikçinin garanti yükümlülüklerini tamamen
--	--

the amount of a down payment or an advance payment has been agreed, the SUPPLIER shall provide, at no cost to the Purchaser, a security for the BUYER's down payment or advance payment. The down payment or advance payment will be transferred within 60 days after receipt of the SUPPLIER's order confirmation and a bank or insurance guarantee acceptable to the BUYER (sample form of the BUYER). The security shall be regarded as security for the payment to be made by the BUYER up to provisional acceptance. It will be released by the BUYER after the report has been signed (Art. 8, Para. 1).

4. If the Work is delivered in installments, the payment installments become due according to the stipulated payment schedule.
5. Payment of any agreed differences between the basic price and the final contract price will be made within 60 days following provisional acceptance and the final invoice. If provisional acceptance is delayed due to reasons for which the SUPPLIER cannot be held responsible, the difference will become due six months after the scheduled provisional acceptance.
6. 10% of the final delivery shall remain unpaid as a warranty retainer until the warranty period has expired, or it will be paid with last installment after receipt of a bank or insurance guarantee acceptable to the BUYER. The warranty retainer shall serve as security for the obligations of the SUPPLIER ensuing from the warranty provisions. It will be released by the BUYER when the warranty has expired if the Work is free from deficiencies or if the SUPPLIER has completely

yerine getirmiş olması halinde garanti teminatı, ALICI tarafından TEDARİKÇİ 'ye iade edilecektir. Garanti teminatına faiz işlemez.

7. Ödemeler, faturaların alınmasından itibaren 90 gün içerisinde yapılacaktır.

Madde. 13 Mülkiyet Hakları

1. ALICI'nın özel menfaati için tedarikçi tarafından tasarlanan her şey (çizimler, teknik spesifikasyonlar, tasarım revizyonları, sonuçlar, teknik raporlar, bilgiler, projeler, prototipler, çeşitli malzemeler) Alıcı'nın tam mülkiyetinde olacaktır ve ALICI bu haklardan ekonomik olarak faydalanmak için münhasır yetki ve haklara sahip olacaktır. Tedarikçi tarafından hazırlanmış bu dokümanlar Alıcı'nın özel mülkiyetinde olacaktır ve tedarikçi bunların kopyalarını yapmayacağını taahhüt eder. İşbu sözleşmenin bitimi üzerine tedarikçinin mülkiyetindeki bütün kopyalar Alıcı'ya teslim edilmek zorundadır

3. Üçüncü bir Taraf, fikri mülkiyet haklarının ihlali gerekçesiyle Tedarikçinin mal ve hizmetleriyle ilgili Alıcı'ya karşı bir iddiada bulunursa, ALICI bu durumu gecikmeden TEDARİKÇİ 'ye bildirmelidir. TEDARİKÇİ, Sözleşmenin çerçevesinde Alıcı'ya üçüncü şahıslardan gelebilecek her türlü yasal taleplere karşı bizzat kendi sorumludur.

Madde. 14 Teslimatlar, bakımlar, onarımlar

1. TEDARİKÇİ, Sözleşmede yer alan koşullara göre ve makul fiyatlara, garanti süresi içinde müteakip teslimatları gerçekleştirmeyi taahhüt eder. Ayrıca, Alıcı'nın talebi üzerine TEDARİKÇİ, garanti süresi sona erdikten sonra dahi, kendisi tarafından yapılan işe ilişkin gerekli tüm bakımları ve onarımları makul fiyatlara gerçekleştirecektir.

Madde. 15 İş Etiği

1. TEDARİKÇİ, kendisinin ya da bilgisi dahilinde bir başkasının, doğrudan ya da dolaylı olarak,

fulfilled his warranty obligations. The warranty retainer shall not accrue interest.

7. Payments shall be made 60 days net after receipt of the invoices.

Art. 13 Proprietary rights

1. Everything that will derive by the design activities carried out by the Supplier in the exclusive interest of BUYER (drawings, technical specifications, design revision statements, results, technical reports, knowledge, information, projects, prototypes, various material) is exclusive and full ownership and availability of BUYER that can use it freely and exclusively having the full right to the economic exploitation of the above. This documentation issued by the Supplier will be of BUYER exclusive ownership and the Suppliers commits not to make copies which are not necessary for its collaboration with BUYER.

If a third party asserts claims against the Purchaser relating to the goods and services of the SUPPLIER on the grounds of a breach of intellectual property rights, the BUYER must inform the SUPPLIER without delay. The SUPPLIER shall be liable vis-à-vis the BUYER for all third-party legal claims arising out of the contractual fulfilment

Art. 14 Subsequent deliveries, overhauls, repairs

The SUPPLIER undertakes to perform any subsequent deliveries within the warranty period according to the conditions of the agreement and at reasonable prices. Furthermore, at the request of the BUYER the SUPPLIER shall perform any necessary overhauls and repairs to the Work supplied by him at reasonable prices after the warranty period has expired.

Art. 15 Business Ethics

1. The SUPPLIER hereby warrants that it will not, directly or indirectly, and it

müşterilerine, memurlara veya temsilcilere ya da ALICI'nın yönetici ve işçilerine veya bir başka tarafa yürürlükteki mevzuata aykırı olarak (Amerikan Yolsuzluk ve Rüşveti Önleme Kanunu ve İngiliz Rüşvet Yasası dahilinde ancak bununla sınırlı olmamak kaydıyla) ödeme yapmayacağını, karşılıksız vermeyeceğini veyahut taahhütte bulunmayacağını ve rüşvet ve yolsuzluklara ilişkin tüm ilgili hukuka, mevzuata, yönetmeliğe ve kararlara uygun davranacağını garanti eder.

2. Bu Şart ve Koşullarda yer alan hiçbir düzenleneme, verilen ya da temin edilen miktarlar dolayısıyla, ALICI TEDARİKÇİ 'ye tazminat ödemek ile mesul tutamaz.

3. TEDARİKÇİ'nin işbu "İş Etiği" başlıklı maddesindeki herhangi bir yükümlülüğü esaslı ihlal etmesi halinde, ALICI'ya bu sözleşme ya da ilgili yasalar çerçevesinde daha fazla hak veya kanun yolu bulunmaksızın derhal işbu anlaşmayı feshetme hakkını verecektir. TEDARİKÇİ, yukarıda belirtilen yükümlülüklerin ihlali ve bu sözleşmenin sona ermesi sonucu ortaya çıkan tüm yükümlülükleri, zararları, maliyetleri veya masrafları Alıcı'dan tazmin edecektir.

4. TEDARİKÇİ, ALICI'nın İş Ahlakı Kurallarının bir kopyasını zamanında teslim alacağını garanti eder. TEDARİKÇİ, aynı zamanda İş Ahlakı Kurallarını Alıcı'nın internet sayfasından indirebileceği bilgisine haizdir. TEDARİKÇİ, tüm acentelerinin, çalışanlarının, yöneticilerinin ve taşeronlarının, bu sözleşme kapsamındaki sözleşme yükümlülüklerini büyük ölçüde benzer etik davranış standartlarıyla yerine getirmeyi kabul eder ve garanti eder.

Madde. 16 Kişisel Verilerin Korunması

1. Taraflar aralarındaki ticari ilişki kapsamında birbirilerine sağladıkları kişisel verilerin, ticari ilişkisinin yürütülmesi veya olağan ticari faaliyetlerinde kullanılması meşru amaçlarıyla toplanması, depolanması, değiştirilmesi, iştirakleriyle ve/veya işin yerine getirilmesi için

<p>has not knowledge that other persons will, directly or indirectly, make any payment, gift or other commitment to its customers, to government officials or to agents, directors and employees of the Purchaser or any other party in a manner contrary to applicable laws (including but not limited to the U.S. Foreign Corrupt Practices Act and the UK Bribery Act) and shall comply with all relevant laws, regulations, ordinances and rules regarding bribery and corruption.</p> <p>2. Nothing in these terms and conditions shall render the BUYER liable to reimburse the SUPPLIER for any such consideration given or promised.</p> <p>3. The SUPPLIER's material violation of any of the obligations contained in this Clause "Business Ethics" shall entitle the BUYER to terminate this agreement with immediate effect and without prejudice to any further right or remedies on the part of the BUYER under this agreement or applicable law. The SUPPLIER shall indemnify the BUYER for all liabilities, damages, costs or expenses incurred as a result of any such violation of the above mentioned obligations and termination of this agreement.</p> <p>4. The SUPPLIER shall ensure that it receives in due time a copy of the BUYER s Code of Conduct. The SUPPLIER is aware that he may download the Code of Conduct also from BUYER's Internet Homepage. The SUPPLIER agrees to perform, and shall ensure that all of its agents, employees, directors and subcontractors perform, its contractual obligations under this agreement with substantially similar standards of ethical behavior."</p> <p>Art. 16 Personal Data Protection</p>	<p>paylaşılması gereken üçüncü kişi iş ortaklarıyla yurt içinde ve/veya yurt dışında paylaşılması, sözleşme ilişkisi boyunca ve sözleşme ilişkisinin sona ermesi halinde hukuki yükümlülüklerin gerektirdiği süreyle ya da ilgili mevzuatta izin verilen başkaca gerekçelerle saklanması, yeniden düzenlenmesi, sınıflandırılması gibi kişisel veriler üzerinde gerçekleştirilen her türlü işleme açık onay vermektedirler.</p> <p>2.Taraflar işbu Sözleşme kapsamında birbirlerinden öğrendiği, elde ettiği veya elde edeceği herhangi bir kişisel veriyi, diğer tarafın önceden alınmış açık yazılı onayı olmaksızın yahut ilgili mevzuatta belirtilen koşulları karşılamaksızın üçüncü kişilere aktarmayacak ya da ifşa etmeyeceklerdir ve ticari ilişkisinin amacı dışında kullanmayacaklardır. Bu yükümlülük ticari ilişkisi sona erdikten sonra da devam edecektir.</p> <p>3.Taraflar bahse konu kişisel verileri hukuka ve dürüstlük kurallarına uygun olarak, yalnızca işbu Sözleşme'nin ifası amacıyla ve bu amaçla bağlantılı, sınırlı ve ölçülü olarak işleyeceğini ve amaç için gerekli olan süre kadar muhafaza edeceğini taahhüt etmektedirler. Taraflar, ticari ilişkisinin sona ermesi halinde veya bundan daha önce ilgili kişisel verinin kullanım amacı ortadan kalkmış ise bu kişisel verileri mevzuata uygun olarak imha edecektir.</p> <p>4.Taraflar, Sözleşme kapsamında birbirlerine iletebilecekleri kişisel verilere ilişkin olarak, ilgili kişilerden kişisel verilerinin işlenmesine dair açık rızayı temin ettiklerini ve kişisel verilerin toplanması esnasında ilgili kişileri 6698 Sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu kapsamında bilgilendirdiklerini beyan ve taahhüt eder.</p> <p>5.Taraflar, diğer tarafa verdikleri kendi kişisel verileriyle ilgili, diğer tarafa başvurarak kişisel verisinin işlenip işlenmediğini öğrenme, işlenmişse buna ilişkin bilgi talep etme, işlenme amacını ve bu amaca uygun işlenip işlenmediğini öğrenme, yurt içinde ya da yurt dışında aktarıldığı üçüncü kişileri öğrenme, eksik ya da yanlış işlenmiş olması halinde bunların</p>
--	--

1.The Parties give their explicit consent to the actions realized on the personal data such as collection, storage, alteration, disclosing to the third party business partners which need to be disclosed for the performance of the work or with the Disclosed Party's affiliates, domestically or in abroad, storing the data for the duration of the Agreement or in case the Agreement is terminated, for the duration legally necessary or for the other reasons allowed in the related legislation, rearrangement or classification of the personal data that was disclosed by the parties to each other with the legal aim of performing the business relationship and using in ordinary commercial activities.

2. The Parties shall not transmit or disclose any personal data that they have learned, obtained or will obtain from each other under this Agreement, to third parties without the prior written consent of the other Party or without corresponding the related legislative conditions and shall not use the data except for the aim of business relation. This obligation shall continue after the termination of the business relation between the parties.

3. The Parties undertake that they will process the mentioned personal data in compliance with the law and the rules of good faith, solely for the aim of fulfilling this Agreement and in connection with this aim, process the said data limitedly and proportionally and preserve the data only for the time that is necessary for the aim of processing. The Parties will destroy the data in accordance with the legislation, if the business relation between the Parties is terminated or the aim of processing the data has been removed prior to the termination.

4. The Parties declare and undertake that they obtained explicit consent from respective persons regarding the processing of their personal data and they have informed respective persons during the collection of the data within the scope of Personal Data Protection Code numbered 6698, with regards to the personal data that they may disclose to each other within the scope of this Agreement.

5. The Parties have the following rights regarding the personal data that they disclose to

düzeltilmesini isteme, Kişisel Verilerin Korunması Kanunu'nun 7. maddesinde yer alan şartlar çerçevesinde silinmesini ya da yok edilmesini isteme, yapılan düzeltme, silme ya da yok etme işlemlerinin bu verilerin paylaşıldığı üçüncü kişilere bildirilmesini talep etme, işlenen verilerin münhasıran otomatik sistemler vasıtasıyla analiz edilmesi suretiyle kullanıcı aleyhine ortaya çıkan sonuca itiraz etme, kanuna aykırı olarak işlenmesi dolayısıyla zarar uğramışsa bu zararı talep etme haklarına sahiptir.

Madde 17 Gizlilik

1.Tedarikçi, işbu Sözleşmenin süresi boyunca, Alıcı ile ilişkili olan ya da Alıcı'dan edinilen bilgi ve belgeleri (Alıcı'nın üretim, satış, fiyat ve pazarlama meseleleri de dahil olmak üzere ancak bunlarla sınırlı kalmaksızın) kesinlikle gizli tutacağını ve bu gizli bilgi ile belgeleri üçüncü taraflara yayınlamayacağını, iletmeyeceğini, açıklamayacağını ve ifşa etmeyeceğini kabul, beyan ve taahhüt etmektedir. Tedarikçi, bu gizli belgeleri, işbu Sözleşme tahtında belirtilenler dışında hiçbir amaç için kullanmayacaktır. Tedarikçinin işbu Madde tahtında üstlendiği yükümlülükler, Sözleşmenin feshi ya da süresinin dolmasının ardından da geçerli olacaktır.

2.Tedarikçi, işin gerçekleştirilmesinde görev alan ve yükümlülüklerin ifası gereği öğrenmesi gereken üçüncü kişilerin ve çalışanların da işbu gizlilik prensibine uyması için gerekli özeni gösterecek ve bu meyanda gerekli taahhüdün, işbu Sözleşme sona erdikten sonra da süresiz olarak geçerli olacak şekilde ilgili kişilerden Tedarikçi tarafından alınacak ve bu kişilerin işbu gizlilik yükümlülüğünü ihlal etmeleri durumunda bu kişilerle birlikte müşterek ve müteselsil olarak sorumlu olacaktır.

3.İşbu Sözleşmenin, işbu madde tahtındaki hükümler uyarınca feshedilmesi ya da süresinin dolması halinde Tedarikçi, verilen tüm gizli bilgileri Alıcı'nın ilk yazılı talebi üzerine derhal imha etmeyi, bu belgelerden alınan her türlü

the other Party; ascertaining whether their data is being processed by consulting to the other Party; if the data was processed, demanding information regarding the aforesaid; ascertaining the aim of the processing activity and whether the data is being processed accordingly; ascertaining the third parties abroad or domestically located that the data is being disclosed to; demanding the correction of the data in case if it was processed incorrectly or deficiently; demanding the data to be deleted or destroyed with regards to the article 7 of the Personal Data Protection Code; demanding that the third parties which the said data was disclosed to be notified regarding this deletion or destruction; objecting to the results against the user arising from the analyzing of the processed data solely by automatic systems and to claim the damages caused in case the data is processed against the law.

Art. 17 Confidentiality

1.The SUPPLIER agrees and undertakes to treat all information and documents relating to or acquired by the BUYER during the term of this Agreement (including, but not limited to, information on the production, sales, price and marketing issues of the Buyer) strictly confidential and not to publish, communicate, divulge or disclose such confidential information and documents to third parties. The SUPPLIER will not use such confidential information for any purposes, other than those provided in this Agreement. The obligations undertaken by the Supplier in this Article shall survive any termination or expiration of the Agreement.

2.The Supplier shall use its best effort and all due care to ensure that all of their Affiliates, employees, directors and officers and third parties and the necessary commitment shall be valid indefinitely and they shall observe the foregoing restrictions, and they shall be jointly and severally liable for any breach committed by these people.

3.In the event of termination or expiration of this Agreement under the terms hereunder, the Supplier undertakes to destroy promptly at the first written request of the Buyer all confidential

nüşhayı, özeti, analizi ve notları imha etmeyi, bilgisayarlardan ve bu bilgileri elektronik ya da başka formlarda içeren her türlü başka cihazdan silmeyi ve Alıcı'ya bu imhaya ilişkin yazılı onay göndermeyi taahhüt etmektedir.

Madde 18. Sair Hükümler

1.İşbu sözleşmeden kaynaklanan herhangi bir hak veya yükümlülük, diğer tarafın yazılı muvafakati olmaksızın üçüncü şahıslara devredilemez.

2.Taraflar, bu sözleşmede belirtilen adreslerin yasal tebligat adresleri olduğunu, bu adreslere yapılacak tebligatın yasal tebligatın bütün sonuçlarını doğuracağını kabul ve beyan ederler. Taraflardan biri adresini değiştirdiği takdirde bunu derhal 10 gün içinde yazılı olarak karşı tarafa bildirmekle yükümlüdür. Aksi takdirde eski adresine yapılacak tebligatın geçerli olacağını kabul eder. Türk Ticaret Kanunu'nun 18/III maddesi gereğince ana konusu temerrüt ve fesih olan tebliğ ve yazışmalar, yalnızca Noter vasıtasıyla veya telgraf veya iadeli taahhütlü mektup veya güvenli elektronik imza kullanılarak kayıtlı e-posta sistemi yoluyla gönderilecek ve bu şekilde gönderilmeleri halinde geçerli olacaktır.

3. Bu sözleşmede hüküm bulunmayan hallerde Türk Borçlar Kanunu ve Türk Ticaret Kanunu Genel Hükümleri uygulanır.

4. Bu sözleşmeden kaynaklanacak uyuşmazlıklarda ALICI tarafın ticari defter kayıtları ve dayanağı belgeler tek ve kesin delildir.

5.Sözleşme'nin tanziminden doğan damga vergisi de dahil olmak üzere her türlü vergi, resim ve harç MÜŞTEREK karşılanacaktır.

Madde 19. Uygulanacak hukuk, Yetkili mahkeme, Uyuşmazlıklar

1.İşbu sözleşme Türk Hukukuna tabi olacaktır. Milletlerarası Mal Satımına İlişkin Sözleşmeler Hakkında Birleşmiş Milletler Antlaşması'nın (

information provided, and to destroy any copies, abstracts, analyses and notes made from it and erase all confidential information from any computer or other device containing such information in electronic or other form and thereafter provide to the Buyer with written confirmation of such destruction.

Art.18 Miscellaneous

1. Any right or obligation arising out of this agreement cannot be transferred to third parties without the written consent of the other party.

2.The Parties agree to and acknowledge that the addresses set forth under this Agreement are their respective legal addresses for serving of notices, and any service to such addresses shall give rise to the consequences of a legally valid service. In the event any of the Parties changes its address, it is obliged to advise the other party immediately in writing, hereby agrees to that any notice to be served to its former address shall be validly in effect. The notices and correspondence which are subject to default and termination in accordance with Article 18 / III of the Turkish Commercial Code shall be sent only through Notary or through telegraph or registered mail, and shall be valid as long as they are sent in this way.

3. In cases where there is no provision in this agreement, the Turkish Law of Obligations and the Turkish Commercial Code General Provisions apply.

4. In the any dispute arising out of this agreement, the BUYER's trade registry records and supporting documents are single and final evidence.

5. All taxes, duties and charges including stamp tax arising from the arrangement shall be covered by the SUPPLIER.

Art. 19. Applicable law, place of jurisdiction, disputes

1. This agreement shall be governed by Turkish law. The application of the United Nations Sales Convention on Contracts for the International Sale of

Birleşmiş Milletler Antlaşması, 1 Mart 1991'den beri yürürlükte) uygulanabilirliği hariç tutulmuştur.

2. Manisa Mahkemeleri taraflarca münhasıran yetkili kılınmıştır.

3. Taraflar arasında sözleşme konusu işin ifasına yönelik herhangi bir fikir ayrılığı yaşanması halinde, bu durum TEDARİKÇİ 'ye işi kesintiye uğratma veya sözleşme uyarınca herhangi bir iş veya teslimatı yapmayı reddetme hakkını vermez.

<p>Goods (UN Sales Convention, in force since 1 March 1991) is expressly excluded in full.</p> <p>2. The parties agree to Manisa, as the exclusive place of jurisdiction.</p> <p>3. Differences of opinion do not entitle the SUPPLIER to interrupt the work or to refuse to perform any work or deliveries pursuant to the contract. Likewise, the BUYER is not entitled to withhold payments which have become due.</p> <p>4. The agreement has been signed by the authorities of both Parties on the date..... .. as the two original copies. In the event of any conflict, the Turkish version shall prevail.</p>	<p>4. İş bu Sözleşme tarafların yetkililerince 2 asıl nüsha olarak tarafların imzaya yetkilileri tarafından Tarihinde imza edilmiştir. Herhangi bir uyuşmazlık halinde Türkçe versiyon esas alınacaktır.</p>
---	--

BUYER : SANPAN ISITMA SİSTEMLERİ SANAYİ **ALICI** : SANPAN ISITMA SİSTEMLERİ

VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ

SANAYİ VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ

SUPPLIER:

TEDARİKÇİ :